

その おかねの はなし ほんとうですか？

にほんご・ポルトガル語・ベトナム語・中国語・スペイン語・フィリピン語

うそで おかねを とられない ほうほうを おしえます！

がいくじんじゅうめん
外国人住民のための

けいやく ぼうしけんしゅうかい 契約トラブル防止研修会



8 / 3 10:30~11:30

(土) (Saturday) (Thứ Bảy) (星期六) (Sabado)

ばしょ うえの かい いがしう えのなかまち ばんち
場所：上野ふれあいプラザ 3階 (伊賀市上野中町2976番地の1)

LOCAL : Ueno Fureai Plaza- 3° andar

Địa điểm: Tầng 3 tòa nhà Ueno Fureai Plaza

地点：上野ふれあいプラザ3楼

Lugar : Ueno Fureai Plaza 3 ° piso

Place: Matsusaka City Children Support Center

つうやく

★通訳あります

★おかねはいりません

★クリアファイルをプレゼント！

★うらのかみに書いて、申込みをしてください。

Português

Seminário sobre prevenção de problemas com contratos voltado aos residentes estrangeiros

★Haverá intérprete

★Participação gratuita

★Ganhará pasta plástica

★Vamos aprender como não perder dinheiro com mentiras.

★Preencha o verso e envie por fax ou email até 26 de julho.

Tiếng Việt

Buổi tập huấn phòng tránh rắc rối khi ký hợp đồng dành cho người nước ngoài

★Có phiên dịch

★Miễn phí tham gia

★Tặng cặp file đựng tài liệu !

★Chúng tôi sẽ hướng dẫn các bạn cách để không bị lừa dối lấy tiền.

★Vui lòng viết vào mặt sau và đến ngày 26 tháng 7, hãy gửi đến MIEF bằng FAX hoặc mail.

中文

针对外国居民的, 防止合同纠纷的研修会

★有翻译

★参加免费

★有塑料透明文件夹礼物赠送！

★教给您如何撒谎避免钱被骗的方法。

★在7月26日前将背面填好邮件或者传真发给 MIEF。

Español

Seminario sobre prevención de problemas contractuales para residentes extranjeros.

★Habrá intérprete

★Participación gratuita

★Se regalará un folder de plastico a todos los participantes !

★Le enseñaremos cómo prevenir el fraude de dinero.

★Rellene el formulario de solicitud que se encuentra en la parte posterior de esta página y envíelo por fax o Email a MIEF hasta el 26 de julio.

Filipino

Seminar para sa mga Residenteng Dayuhan upang maiwasan ang problema o trouble sa kontrata

★May interpreter / Walang bayad ang pagsali
★May ipamimigay na clear file sa mga lalahok.

★Ituturo kung papaano maiwasan na hindi makuha ang inyong pera mula sa panloloko.

★Sulatan ang aplikasyon na nasa likuran ng pahina at ipasa o i-fax sa MIEF hanggang ika- Hulyo 26.

しゅさい みえけん

主催：三重県

じぎょうじっし

事業実施：

こうざい

(公財)

みえけんこくさいこうりゅうざいだん

三重県国際交流財団 (MIEF)

がいこくじんじゅうみん けいやく ほうしけんしゅうかい
外国人住民のための契約トラブル防止研修会

もうしこみは、FAX: 059-223-5007 Mail: mief@mief.or.jp へ! しめきり: 7/26 (金)

<p>なまえ お名前 Nome/ Họ tên/姓名 Nombre /Pangalan</p>													
<p>でんわばんごう 電話番号 Número de telefone Số điện thoại/电话 Telf./ Telepono</p>													
<p>つうやく 通訳 Intérprete/ Phiên dịch 翻译/Intérprete Interpretasyon</p>	<table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/> いる</td> <td><input type="checkbox"/> いらない</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Necessário</td> <td><input type="checkbox"/> Desnecessário</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Cần</td> <td><input type="checkbox"/> Không cần</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 需要</td> <td><input type="checkbox"/> 不需要</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Kailangan</td> <td><input type="checkbox"/> Hindi kailangan</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Necesario</td> <td><input type="checkbox"/> Innecesario</td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> いる	<input type="checkbox"/> いらない	<input type="checkbox"/> Necessário	<input type="checkbox"/> Desnecessário	<input type="checkbox"/> Cần	<input type="checkbox"/> Không cần	<input type="checkbox"/> 需要	<input type="checkbox"/> 不需要	<input type="checkbox"/> Kailangan	<input type="checkbox"/> Hindi kailangan	<input type="checkbox"/> Necesario	<input type="checkbox"/> Innecesario
<input type="checkbox"/> いる	<input type="checkbox"/> いらない												
<input type="checkbox"/> Necessário	<input type="checkbox"/> Desnecessário												
<input type="checkbox"/> Cần	<input type="checkbox"/> Không cần												
<input type="checkbox"/> 需要	<input type="checkbox"/> 不需要												
<input type="checkbox"/> Kailangan	<input type="checkbox"/> Hindi kailangan												
<input type="checkbox"/> Necesario	<input type="checkbox"/> Innecesario												
<p>つうやく げんご 通訳の言語 つうやく ひつよう ばあい (通訳が必要な場合のみ) Idioma caso necessitar do serviço de intérprete/ Ngôn ngữ của phiên dịch (Chỉ trong trường hợp cần có phiên dịch) 翻译的语种 (需要翻译时) / Idioma (En caso necesite servicio de intérprete) / Lenguaje (Para sa mga nangangailangan ng interpretasyon)</p>	<table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/> Português (ポルトガル語)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Tiếng Việt (ベトナム語)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 中文 (中国語)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Español (スペイン語)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Filipino (フィリピン語)</td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> Português (ポルトガル語)	<input type="checkbox"/> Tiếng Việt (ベトナム語)	<input type="checkbox"/> 中文 (中国語)	<input type="checkbox"/> Español (スペイン語)	<input type="checkbox"/> Filipino (フィリピン語)							
<input type="checkbox"/> Português (ポルトガル語)													
<input type="checkbox"/> Tiếng Việt (ベトナム語)													
<input type="checkbox"/> 中文 (中国語)													
<input type="checkbox"/> Español (スペイン語)													
<input type="checkbox"/> Filipino (フィリピン語)													

ばしよ うえの
場所: 上野ふれあいプラザ
 いがしうえのなかまち ばんち
伊賀市上野中町2976番地の1
 うえのしえき ある やくふん
 ※上野市駅から歩いて約5分
 ※駐車場は会場横にあります。無料の処理をします
 ちゆうしやじょう かいじょうよこ
 お問合せ・実施: (公財) 三重県国際交流財団

Tel : 059-223-5006 Fax 059-223-5007
 Mail: mief@mief.or.jp
 HP: <http://www.mief.or.jp/> Facebook: 

